



## **Starter-Kit für Lehrkräfte in der Vorbereitungsklasse 2016/17**

### **1. Ansprechpartnerinnen für Sprachförderung im Schulamt**

#### **Lieselotte Seemüller (Schulamtsdirektorin)**

- Organisationsrahmen, Rechtliches, Klassenbildung, Vorgehensweise

Telefon: 07141 / 9900 -223

Mail: Lieselotte.Seemueller@ssa-lb.kv.bwl.de

#### **Andrea Thormählen (Projektstelle + Arbeitsstelle Sprachförderung)**

- Koordination und Organisation Fortbildung und Hospitation
- Projekt „Sprachförder-Paten“ der Bildungsregion Landkreis Ludwigsburg
- BiSS-Projekt „Sprachförderung gemeinsam verankern“ (sprachsensibler Unterricht)

Telefon: 07141 / 9900 -235

Mail: Andrea.Thormaehlen@ssa-lb.kv.bwl.de

#### **Astrid Krüger-Heller (Kordinierungsstelle Sprachförderung)**

- Erfassung der Schülerzahlen im Bereich VKL
- Vernetzung und Beratung
- Koordination bei schulischen Übergängen

Telefon: 07141 / 9900 -240

Mail: Astrid.Krueger-Heller@ssa-lb.kv.bwl.de

### **2. Fortbildungen und Hospitationen im 1. Halbjahr**

#### **Di 15. November 2016**

Veranstaltung: Hospitation in einer Vorbereitungsklasse mit anschließendem Gespräch  
Zielgruppe: WRS, RS, GY, SoS, GMS  
Titel: Integration meistern, aber wie!? Aus der Praxis für die Praxis.  
Zeit: 8.00 – 11.30 Uhr  
Ort: Schule auf dem Laiern (GMS), Kirchheim am Neckar  
Lehrgangsleitung: Brigitte Ewald  
LG-Nummer: **476 724 63**

#### **Di 15. November 2016**

Veranstaltung: Fortbildung  
Zielgruppe: GS, GMS  
Titel: Sprachförderung: Texte lesen und verstehen in der Zweitsprache sowie Umgang mit belastenden Situationen (Trauer und Traumata)  
Zeit: 14.30 – 17.00 Uhr  
Ort: Grundschule im Buch, Bietigheim-Bissingen  
Lehrgangsleitung: Eva Künzler  
LG-Nummer: **220 718 22**

### Mi 16. November 2016

Veranstaltung: Austauschforum  
Zielgruppe: GS, WRS, RS, SoS, GY, GMS  
Titel: Integration meistern, aber wie? Aus der Praxis für die Praxis.  
Zeit: 14.30 – 17.00 Uhr  
Ort: Schule auf dem Laiern (GMS), Kirchheim am Neckar  
Lehrgangsheitung: Brigitte Ewald  
LG-Nummer: 476 724 61

### Do 24. November 2016

Veranstaltung: Fortbildung  
Zielgruppe: WRS, RS, GY, GMS, BS  
Titel: Alphabetisierung in der Sekundarstufe I – 2-teilige Fortbildung  
Zeit: 14.30 – 17.00 Uhr  
Ort: Wilhelm-Keil-Schule (GMS), Remseck-Aldingen  
Lehrgangsheitung: Astrid Krüger-Heller  
LG-Nummer: 220 718 25

### Mi 7. Dezember 2016

Veranstaltung: Austauschforum  
Zielgruppe: GS, WRS, RS, SoS, GY, GMS  
Titel: Sprachstandserhebung / Verbalbeurteilung – schnell und effizient!  
Aus der Praxis für die Praxis.  
Zeit: 14.30 – 17.00 Uhr  
Ort: Schule auf dem Laiern (GMS), Kirchheim am Neckar  
Lehrgangsheitung: Brigitte Ewald  
LG-Nummer: 376 723 71

### Mo 5. Dezember 2016

Veranstaltung: Hospitation in einer Vorbereitungs-klasse  
Zielgruppe: GS  
Titel: Austausch über die Arbeit in Vorbereitungs-klassen. Input zum Thema: Die Satzklammer des Deutschen. Warum ist sie für den Spracherwerb wichtig? Wie kann sie gefördert werden?  
Zeit: 10.00 – 13.00 Uhr  
Ort: Kelterschule, Remseck-Neckarrems  
Lehrgangsheitung: Eva-Larissa Maiberger  
LG-Nummer: 220 739 78

### Do 12. Januar 2017

Veranstaltung: Fortbildung  
Zielgruppe: WRS, RS, GY, GMS, BS  
Titel: Alphabetisierung in der Sekundarstufe – Teil 2 der Fortbildung  
Zeit: 14.30 – 17.00 Uhr  
Ort: Wilhelm-Keil-Schule (GMS), Remseck-Aldingen  
Lehrgangsleitung: Astrid Krüger-Heller  
LG-Nummer: **220 718 25**

### Di 17. Januar 2017

Veranstaltung: Hospitation in einer Vorbereitungsstufe  
Zielgruppe: WRS, RS, SoS, GY, GMS  
Titel: Heterogene Gruppen – kein Problem?! Kooperative Lernformen als eine Möglichkeit.  
Zeit: 8.45 – 12.30 Uhr  
Ort: Schule auf dem Laiern (GMS), Kirchheim am Neckar  
Lehrgangsleitung: Brigitte Ewald  
LG-Nummer: **376 723 82**

### Mi 18. Januar 2017

Veranstaltung: Austauschforum  
Zielgruppe: GS, WRS, RS, SoS, GY, BS, GMS  
Titel: Heterogene Gruppen – kein Problem?! Kooperative Lernformen als eine Möglichkeit.  
Zeit: 14.30 – 17 Uhr  
Ort: Schule auf dem Laiern (GMS), Kirchheim am Neckar  
Lehrgangsleitung: Brigitte Ewald  
LG-Nummer: **376 723 77**

### Do 26. Januar 2017

Veranstaltung: Hospitation in einer Vorbereitungsstufe mit anschließendem Austausch  
Zielgruppe: WRS, RS, GY, BS, GMS  
Zeit: 8.30 – 11.30 Uhr  
Ort: Wilhelm-Keil-Schule (GMS), Remseck am Neckar  
Lehrgangsleitung: Julia Laukemper  
LG-Nummer: **476 724 66**

### Anmeldung

- Lehrerinnen und Lehrer melden sich zu allen Veranstaltungen (Fortbildungen und Hospitationen) über LFB-online an.
- Andere Sprachförder-Lehrkräfte, die über keine LFB-online-Nummer verfügen, müssen sich über folgende E-Mail-Adresse anmelden: [fortbildung@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:fortbildung@ssa-lb.kv.bwl.de)

**Sprachförderung: Fortbildungen, Hospitationen, Austauschforen im 1. Halbjahr 2016/17**

September	Oktober	November	Dezember	Januar
<p><b>Do 8.9.</b> GS / Sek. I Fortbildung „Wie starte ich eine Vorbereitungs- klasse?“ (Hilbert / Maiberger; Remseck)</p> <p><b>Di 13.9.</b> GS / Sek. I Fortbildung „Wie starte ich eine Vorbereitungs- klasse?“ (Hilbert / Maiberger; Remseck)</p> <p><b>Di 27.9.</b> GS / GMS Fortbildung Sprachförderung: Wortschatzarbeit (Künzler; Bietigheim-Bissingen)</p>	<p><b>Di 18.10.</b> GS / GMS Fortbildung Sprachförderung: Stolpersteine und Situation Flüchtlinge (Künzler; Bietigheim-Bissingen)</p> <p><b>Mi 19.10.</b> Sek. I Fortbildung Erste Hilfe für LK in VKL in der Sek. I (Krüger-Heller / Laukemper; Rem- seck)</p> <p><b>Do 20.10.</b> Sek. I Hospitation (Laukemper; Remseck)</p> <p><b>Mo 24.10.</b> GS Hospitation Hospitation in einer Vorbereitungs- klasse (Hilbert / Maiberger; Remseck)</p>	<p><b>Di 15.11.</b> Sek. I Hospitation (Ewald; Kirchheim) <b>LG-Nr.: 476 724 63</b></p> <p><b>Di 15.11.</b> GS / GMS Fortbildung Sprachförderung: Texte lesen; Um- gang mit belastenden Situationen (Künzler; Bietigheim-Bissingen) <b>LG-Nr.: 220 718 22</b></p> <p><b>Mi 16.11.</b> GS / Sek. I Austauschforum (Ewald; Kirchheim) <b>LG-Nr.: 476 724 61</b></p> <p><b>Do 24.11.</b> Sek. I Fortbildung Alphabetisierung – Teil 1 (Krüger-Heller / Laukemper; Remseck) <b>LG-Nr.: 220 718 25</b></p>	<p><b>Mi 7.12.</b> GS / Sek. I Austauschforum (Ewald; Kirchheim) <b>LG-Nr.: 376 723 71</b></p> <p><b>Mo 5.12.</b> GS Hospitation Hospitation in einer Vorbereitungs- klasse (Hilbert / Maiberger; Remseck) <b>LG-Nr.: 220 739 78</b></p>	<p><b>Do 12.1.</b> Sek. I Fortbildung Alphabetisierung – Teil 2 (Krüger-Heller / Laukemper) <b>LG-Nr.: 220 718 25</b></p> <p><b>Di 17.1.</b> Sek. I Hospitation (Ewald; Kirchheim) <b>LG-Nr.: 376 723 82</b></p> <p><b>Mi 18.1.</b> GS / Sek. I Austauschforum (Ewald; Kirchheim) <b>LG-Nr.: 376 723 77</b></p> <p><b>Do 26.1.</b> Sek. I Hospitation (Laukemper; Remseck) <b>LG-Nr.: 476 724 66</b></p>

### 3. Handreichungen

- „Deutsch als Zweitsprache in der Grundschule.“ Zweite überarbeitete und ergänzte Auflage 2016.
  - Im Netz zu finden unter: [http://www.km-bw.de/site/pbs-bw-new/get/documents/KULTUS.Dachmandant/KULTUS/kultusportal-bw/zzz\\_pdf/Deutsch\\_als\\_Zweitsprache.pdf](http://www.km-bw.de/site/pbs-bw-new/get/documents/KULTUS.Dachmandant/KULTUS/kultusportal-bw/zzz_pdf/Deutsch_als_Zweitsprache.pdf)
  - Wenn Sie über die Webseite des Kultusministeriums gehen, finden Sie die Handreichung so: [www.km-bw.de](http://www.km-bw.de) → Schule → Allgemeine Infos → Flüchtlingsintegration
  - Ein gedrucktes Exemplar der Handreichung wird an jede Grundschule geschickt.
- „Viele Sprachen – eine Schule. Zielsprache Deutsch in allen Fächern.“  
Im Netz zu finden unter: [http://www.schule-bw.de/unterricht/faecheruebergreifende\\_themen/sprachsensibler-fachunterricht/](http://www.schule-bw.de/unterricht/faecheruebergreifende_themen/sprachsensibler-fachunterricht/)

Beide Handreichungen können beim Landesinstitut für Schulentwicklung (LS) bestellt werden, sie sind aber recht teuer. Bei Interesse: [www.ls-webshop.de](http://www.ls-webshop.de). Die Handreichung „Deutsch als Zweitsprache in der Grundschule“ kostet 34 € und „Viele Sprachen – eine Schule“ 23 €.

### 4. Veranstaltungen der Schulpsychologischen Beratungsstelle Schulamt Ludwigsburg

- a) Fortbildung: „Flüchtlinge in der Schule – Umgang mit belasteten Kindern und Jugendlichen“  
Die auf der übernächsten Seite beschriebene Fortbildung wird schulartübergreifend angeboten.

Datum: **Mi, 15. Februar 2017**  
Ort: Schulpsychologische Beratungsstelle Ludwigsburg  
Karlsplatz 5/1, 71638 Ludwigsburg  
Zeit: 14 bis 17 Uhr  
Leitung: Claudya Ribeiro, Dipl.-Psych.'in

**Anmeldung** bei der Schulpsychologischen Beratungsstelle:

E-Mail: [spbs@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 150 84 00

- b) Abrufangebot: „Flüchtlinge in der Schule – Umgang mit belasteten Kindern und Jugendlichen“  
Die auf der übernächsten Seite beschriebene Fortbildung kann auf Nachfrage für Kollegien als schulinterne Fortbildung angeboten werden.

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an die Schulpsychologische Beratungsstelle:

E-Mail: [spbs@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 150 84 00

- c) Coaching

Die persönlichen Herausforderungen des Unterrichtsalltags werden oft im kollegialen Gespräch bearbeitet. Manchmal kann es hilfreich sein, sich externe Unterstützung zu holen. Im Einzelkontakt können Fragen, Probleme und Herausforderungen sortiert und neu betrachtet werden, es können sich Handlungsmöglichkeiten ergeben und der Umgang mit Belastungen reflektiert werden.

**Anmeldung** bei der Schulpsychologischen Beratungsstelle:

E-Mail: [spbs@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 150 84 00

d) Supervisionsangebot für Lehrkräfte „Kinder mit Fluchterfahrung in der Klasse“

Supervision ist in vielen Arbeitsfeldern ein hilfreiches Instrument der Beratung und Begleitung. Das Wort Supervision bedeutet „Überblick“ und steht dafür, dass in einer Supervision Situationen und offene Fragen gemeinsam bearbeitet werden. Die eigene Rolle und die Tätigkeit, Erlebtes aus der Begleitung von Flüchtlingen werden reflektiert und bei Bedarf neue Wege gesucht. Ziel der Supervision ist es, den Begleitern / Lehrkräften Sicherheit im Umgang mit Menschen mit Fluchterfahrung zu vermitteln. Wir arbeiten mit einer festen Gruppe von ca. 10 Personen.

Datum: **Mi 30.11.2016, Do 02.02.2017 und zwei weitere Termine**  
Ort: Schulpsychologische Beratungsstelle Ludwigsburg  
Karlsplatz 5/1, 71638 Ludwigsburg  
Zeit: 15 bis max. 17.30 Uhr  
Leitung: Claudya Ribeiro, Dipl.-Psych.'in

**Anmeldungen** bitte bei der Schulpsychologische Beratungsstelle:

E-Mail: [spbs@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 150 84 00 (Sekretariat)

e) Einzelfallberatung

Neben den Supervisionsgruppen gibt es immer die Möglichkeit sich zu einer Einzelfallberatung bei der Schulpsychologischen Beratungsstelle anzumelden.

E-Mail: [spbs@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 150 84 00

## **Abrufangebot und Fortbildung der Schulpsychologischen Beratungsstelle Schulamt Ludwigsburg**

- Termin für die Fortbildung und Information zur Anmeldung siehe vorherige Seite!

### **Fortbildungskonzeption Lehrkräftefortbildung der Schulpsychologischen Beratungsstellen: "Flüchtlinge in der Schule - Umgang mit belasteten Kindern und Jugendlichen"**

#### **Zielgruppe**

Lehrkräfte aller Schularten, insbesondere von Vorbereitungsklassen und VABO-Klassen.

#### **Referenten/innen**

Schulpsychologen/innen der 28 Schulpsychologischen Beratungsstellen. In der Regel zwei Schulpsychologen/innen pro Fortbildung, ggf. gemeinsam mit externen Kooperationspartnern.

#### **Gruppengröße**

15-20 Personen

#### **Zeitrahmen**

2 bis 3 Halbtage; möglichst zwei unterschiedliche Termine pro Fortbildung

#### **Lernziele**

- ✓ Teilnehmende sind für den besonderen Lebenskontext von Flüchtlingen sensibilisiert.
- ✓ Die Handlungssicherheit im Umgang mit belasteten Schülern/innen ist erhöht.
- ✓ Stabilisierungstechniken für die Anwendung im Schulalltag sind beispielhaft vorgestellt und eingeübt.
- ✓ Die Wichtigkeit der Selbstfürsorge im schulischen Alltag ist herausgearbeitet.

#### **Ausgewählte Inhalte**

- ✓ Aktuelle Daten über Menschen auf der Flucht, insbesondere bezogen auf BW.
- ✓ Sprache und Identität sowie Aspekte von Kulturgrammatik.
- ✓ Belastungs-Ressourcen-Modell.
- ✓ Belastungsreaktionen und Trauma.
- ✓ Pädagogisch-psychologische und stabilisierende Handlungsmöglichkeiten im Umgang mit belasteten Schülern/innen.
- ✓ Ausgewählte Möglichkeiten der Selbstfürsorge im schulischen Alltag.

#### **Methodik**

- ✓ Wissensvermittlung durch Vorträge
- ✓ Arbeit an Fallvignetten
- ✓ Lernen in Übungsphasen (z.B. Anwendung von Stabilisierungstechniken)
- ✓ Selbstreflexion und Gruppenaustausch

## **Sprachen-Boxen mit mehrsprachigem Material für die VKL (Grundschule)**

Möchten Sie die Sprachen-Box mit mehrsprachigem Material ausleihen?

Bitte melden Sie sich bei Andrea Thormählen.  
E-Mail: [andrea.thormaehlen@ssa-lb.kv.bwl.de](mailto:andrea.thormaehlen@ssa-lb.kv.bwl.de)  
Telefon: 07141 / 9900 -235.

### **Wie kommt die Sprachen-Box an Ihre Schule?**

- Aktuell sind die Sprachen-Boxen bei zehn Lehrkräften in Vorbereitungsklassen (GS) im Umlauf. Wenn Sie eine Box ausleihen möchten, melden Sie sich bei Frau Thormählen.
- Frau Thormählen kontaktiert Lehrkräfte, die eine Box haben und klärt, welche Box abgegeben werden kann.
- Frau Thormählen schickt der interessierten Lehrkraft den Kontakt einer Lehrkraft, die eine Box abgeben kann. Beide Lehrkräfte vereinbaren einen Übergabetermin.
- Die neue Entleiherin holt die Box bei der bisherigen Entleiherin ab.
- Die Übergabe muss persönlich erfolgen.
- Beide Seiten müssen die Box bei der Übergabe auf Vollständigkeit überprüfen. Wer die Sprachen-Box übernimmt, ist für sie verantwortlich.
- Frau Thormählen schickt der neuen Entleiherin einen Ausleihschein. Die Entleiherin füllt den Ausleihschein aus und sendet ihn per Fax oder als eingescanntes Dokument an Frau Thormählen.
- Das Forum „Sprachen-Boxen-Austausch“ – ein Treffen für Lehrkräfte, die mit dem mehrsprachigen Material gearbeitet haben – findet in der bisherigen Form nicht mehr statt. Der Austausch soll in Zukunft in den beiden geplanten „Lehrer-Lern-Werkstätten“ stattfinden.

### **Ausleihbedingungen:**

Das Material wird von der „Projektstelle Sprachförderung Grundschule“ auf Leihbasis ausgegeben. Jede Lehrkraft, die eine Box übernimmt, ist dafür verantwortlich, dass die Box bei der Weitergabe vollständig und unversehrt ist.

Die Boxen sind alle mit dem gleichen Material ausgestattet. Eine Inhaltsliste finden Sie auf der folgenden Seite.





## Inhalt der Sprachen-Box (Grundschule)

1. Rania Zagher und Racelle Ishak: **Wer hat mein Eis gegessen?**
  - Die große Box der Mehrsprachigkeit: 19 Bücher in 19 Sprachen
  - Hör-CD in 19 Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch-Kurmançî, Kurdisch-Sorani, Perisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Urdu.
2. Basil Schader: **Sprachenvielfalt als Chance.** Das Handbuch. Hintergründe und 101 praktische Vorschläge für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen.
3. Silvia Hüsler: **Kinderverse aus vielen Ländern – mit Hör-CD**
  - Kinderverse in 42 Sprachen.
4. Silvia Hüsler: **Laja, laja, curalaja. Singen, tanzen und spielen in vielen Sprachen**
  - Buch mit Hör-CD
  - Sprachen: Deutsch, Schweizerdeutsch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch.
5. Silvia Hüsler: **Wer hilft dem Osterhasen?** Ein interkulturelles Bilderbuch. Sprachenvielfalt: Immer wieder begegnet man Wörtern in unterschiedlichen Sprachen.
6. Silvia Hüsler: **Wer hilft dem Osterhasen?** Hör-CD in acht Sprachen.
7. Silvia Hüsler: **Besuch vom kleinen Wolf. Eine Geschichte in acht Sprachen. Mit Hör-CD.** Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Albanisch, Portugiesisch, Serbisch, Tamilisch, Türkisch.
8. Ursina Gloor und Silvia Hüsler: **Besuch vom kleinen Wolf. Unterrichtsmaterialien und Anregungen.**
9. Antonella Abbatiello: **Das Allerwichtigste. Zweisprachige Ausgabe. Mit Hör-CD in acht Sprachen** (Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Russisch, Spanisch, Türkisch)
10. Melik Günyüz und Reza Hemmatirad: **Gukki, der kleine Rabe.** Der König der Frösche. Das Rabenland sucht den Superstar. **Türkisch-Deutsch.**
11. Passend zu "Gukki": Reza Hemmatirad: **Kreativer Umgang mit Daumendruck und Fingerfarbe.** Türkisch-Deutsch.
12. Jutta Bauer: **Die Königin der Farben.** Deutsch-Türkisch. Mit Handreichung für BK, siehe Punkt 10.
13. "Die Königin der Farben" von Jutta Bauer. **Ideen und Materialien zum Einsatz des Bilderbuchs in Kindergarten, Grundschule, Förderschule und Sekundarstufe.** Beltz-Verlag.
14. **Das kleine Museum.** Ausgabe in sechs Sprachen: D, E, F, Russisch, Spanisch, Türkisch.
15. Chisato Tashiro: **Fünf freche Mäuse machen Musik.** Mit DvD in vier Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Türkisch.
16. Helga Bansch: **Lisa will einen Hund.** Bilderbuch in zwei Sprachen (Deutsch-Griechisch). Mit MP3-Hörbuch in acht Sprachen (D, F, I, E, Türkisch, Spanisch, Griechisch und Russisch).
17. Satomi Ichikawa: **Was macht ein Bär in Afrika?**
18. "Was macht ein Bär in Afrika?" von Satomi Ichikawa: **Ideen und Kopiervorlagen zum Einsatz des Bilderbuchs in Kindergarten und Grundschule.**
19. David McKee: **Drei Elmar-Bücher**(zweisprachig, in jeweils unterschiedlichen Sprachen).
20. Silvia Hüsler: **Wo holt der Nikolaus seine guten Sachen?** Deutschsprachiges Kinderbuch mit mehrsprachigen kleinen Versen oder Texten, die in den Bildern versteckt sind.
21. Imdat Ulusoy: **Nikolaus von Myra.** Demreli Nikolaus. Deutsch-Türkisch.
22. Irena Kobald & Freya Blackwood: **Zuhause kann überall sein.** Ein Bilderbuch zum Thema Fremdsein.



## Einstiegskiste „Deutsch als Zweitsprache“ • GS und Sek. I

### Ausleihe

Die Einstiegskiste kann ausgeliehen werden in der Lehrer-Lern-Werkstatt bei:

- Brigitte Ewald (Schule auf dem Laiern, Kirchheim). **Kontakt:** brigitteewald@gmx.net
- Julia Laukemper (Wilhelm-Keil-Schule, Remseck-Aldingen). **Kontakt:** Julia.Laukemper@ssa-lb.de

### Inhalt

#### 1. Fachliteratur:

- M. Krifka et. al: Das mehrsprachige Klassenzimmer. Über die Muttersprachen unserer Schüler. Springer VS 2014.

#### 2. Handreichungen

- Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg: Deutsch als Zweitsprache (CD).
- Regierungspräsidium Karlsruhe: Deutsch als Zweitsprache in der Sekundarstufe. Kooperationsprojekt des RP Karlsruhe Abteilung 7 – Schule und Bildung – Referat 74, mit der PH Karlsruhe und der PH Heidelberg.

#### 3. Diagnose

- Prof. Wilhelm Griebhaber (Hrsg.), Beatrix Heilmann: Diagnostik & Förderung – leicht gemacht. Klett 2012.
- Alexandra Junk-Deppenmeier / Stefan Jeuk (Hrsg.): Praxismaterial Förderdiagnostik. Werkzeuge für den Sprachunterricht in der Sekundarstufe I. Klett/Fillibach 2015.

#### 4. Wörterbücher

- Langenscheidt: OhneWörterBuch. 600 Zeigebilder für Weltenbummler. 2014.
- Hueber Wörterbuch: Bildwörterbuch Deutsch. Die 1.000 wichtigsten Wörter in Bildern erklärt.

#### 5. Grammatik

- Monika Reimann: Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. Hueber-Verlag 2010.

#### 6. Sprachförder-Material

- Rena Thormann: Deutsch als Zweitsprache in Vorbereitungsklassen. Schnellkurs Grundwortschatz. Band 1. Kohlverlag 2015.
- Nina Wilkening: 80 schnelle Spiele für die DaZ- und Sprachförderung. Für Plenum, Kleingruppen und Freiarbeit. Mit CD-Rom. Verlag an der Ruhr 2013.
- Wer, wie, was. Sprachanregender Spielspaß. Grammatik spielerisch üben. Trialgo-Verlag 2014.
- LÜK: Deutsch – ganz einfach. Deutsch als Fremdsprache – Grammatik 1. Westermann Lernspiel 1999.
- LÜK: Deutsch ganz einfach. Deutsch als Fremdsprache – Wortschatz. Westermann Lernspiel 1997.
- Ein LÜK-Kontrollkasten. Westermann Lernspielverlag.
- Stefan Jeuk, Antje Sinemus, Krystyna Strozyk (Hrsg.): der, die, das. Sprache und Lesen 1. Basisbuch. Cornelsen 2015. Plus zwei dazugehörige Arbeitshefte Klasse 1.
- Inklusion im Anfangsunterricht: 156 Bild- und Wortkarten, 4 Situationsbilder. Mildenerger Verlag. ISBN 978-3-619-01338-8.
- Rania Zagher / Racell Ishak: Wer hat mein Eis gegessen? Die große Box der Mehrsprachigkeit: 19 zweisprachige Bücher + Hör-CD.

#### 7. Ganzschriften

- Annette Weber: Im Chat war er noch so süß! Verlag an der Ruhr 2006.
- Fabio Geda: Im Meer schwimmen Krokodile. Eine wahre Geschichte. btb 2012.



**Dolmetscher-Service der Elternmentoren  
für Kindertageseinrichtungen und Schulen -  
ein Angebot der Bildungsregion für den Landkreis**



**Bildungsregion:  
Dolmetscher-Service der Elternmentoren**

Wir möchten Sie auf den ehrenamtlichen Dolmetscher-Service der Bildungsregion bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsschwierigkeiten aufmerksam machen. Kitas und Schulen im Landkreis Ludwigsburg (*Regelung für das Stadtgebiet Ludwigsburg siehe unten*) haben die Möglichkeit, für Gespräche mit Eltern ohne Deutschkenntnisse interkulturelle Elternmentoren als Dolmetscher über das Bildungsbüro anzufragen.

Interkulturelle Elternmentoren sind Eltern mit Migrationshintergrund, die von der Elternstiftung Baden-Württemberg geschult wurden und sich ehrenamtlich engagieren.

Die Elternmentoren kommen kostenlos zu Ihnen in die Kita oder Schule. Sie erhalten von der Bildungsregion eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit. 40 Elternmentoren bieten aktuell **26 Sprachen** an:

Afghanisch, Albanisch, Arabisch, Berberisch, Bosnisch, Bulgarisch, Englisch, Eritreisch, Französisch, Georgisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Somali, Spanisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch, Weißrussisch

**Weitere Hinweise**

- Das Bildungsbüro beauftragt die Dolmetscher-Einsätze.
- Die Einsätze sind Einzelfall-Hilfen, keine längerfristigen Unterstützungsmaßnahmen.
- Elternmentoren sind keine professionellen Dolmetscher, sondern ehrenamtliche Dolmetscher. Sie können für Übersetzungsfehler nicht haftbar gemacht werden.
- Die Einsätze sind Hilfen für andere Eltern. Sprachunterricht für Kinder gehört z.B. nicht dazu.
- *Professionelle Dolmetscher können Sie über den „Verband allgemein beeidigter Verhandlungsdolmetscher in Baden-Württemberg e.V.“ anfragen. Homepage: [www.vvu-bw.de](http://www.vvu-bw.de)*



Zertifikatsübergabe der interkulturellen Elternmentoren

**Tipp:**  
Mehrsprachige Materialien für Kitas und Schulen finden Sie auf [www.wegweiser-beruf.de](http://www.wegweiser-beruf.de)  
→ dort „Schulen“ anklicken

Für weitere Informationen und Fragen wenden Sie sich bitte direkt an den Dolmetscher-Service der Bildungsregion  
**Kontakt:** Tel. 07141 / 144-1692, Mail: [bildungsbuero@landkreis-ludwigsburg.de](mailto:bildungsbuero@landkreis-ludwigsburg.de)  
Homepage: [www.bildungsregion-landkreis-ludwigsburg.de](http://www.bildungsregion-landkreis-ludwigsburg.de)

**Wir laden Sie ein, unser Angebot wahrzunehmen!**

Kooperationspartner:



**Baden-Württemberg**  
STAATLICHES SCHULAMT LUDWIGSBURG

Mit freundlicher Unterstützung:



**Ehrenamtlicher Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg**

Kindertageseinrichtungen, Schulen, Behörden und Organisationen in der Stadt Ludwigsburg haben die Möglichkeit, bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsschwierigkeiten Unterstützung durch den ehrenamtlichen Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg zu erhalten. Kindertageseinrichtungen und Schulen im Stadtgebiet Ludwigsburg können deshalb *keine* interkulturellen Elternmentoren über das Bildungsbüro anfragen. Die Einrichtungen und Kooperationspartner bezahlen aktuell für die Einsätze der Dolmetscher 12 € pro Stunde.

Der ehrenamtliche Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg bietet aktuell folgende **Sprachen** an:  
Afghanisch, Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Katalanisch, Kroatisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den ehrenamtlichen Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg  
**Kontakt:** Tel. 0 71 41 / 910-2856, Mail: [dolmetscherdienst@ludwigsburg.de](mailto:dolmetscherdienst@ludwigsburg.de)  
Homepage: [www.ludwigsburg.de/integration](http://www.ludwigsburg.de/integration)

Der ehrenamtliche Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg und der Dolmetscher-Service der Bildungsregion kooperieren und unterstützen sich bei Bedarf.




















## Interkultureller Ordner für Grund-, Werkreal-, Real- und Gemeinschaftsschulen

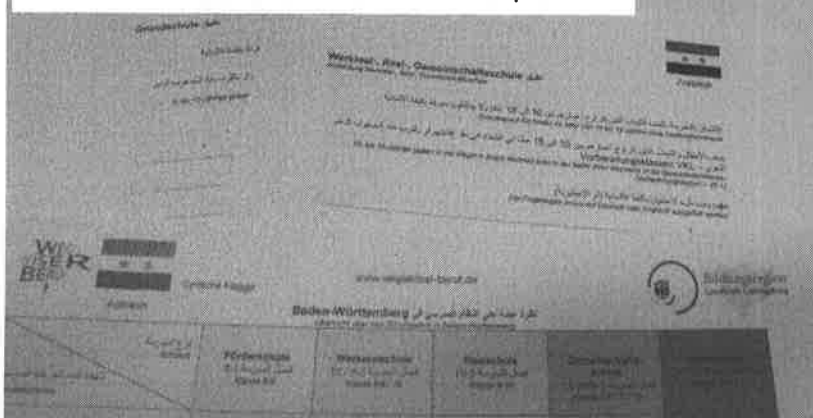
Der Interkulturelle Ordner enthält Materialien in 17 Sprachen. Die Materialien sind zweisprachig aufgebaut (Fremdsprache + Deutsch).

Bestellen Sie den kostenlosen Ordner für Ihre Schule (Kontaktdaten siehe unten)! Aktuell sind 11 Sprachen fertiggestellt. Die fehlenden Sprachen werden nachgereicht.



- Albanisch 
- Arabisch 
- Bosnisch 
- Bulgarisch 
- Englisch 
- Französisch 
- Griechisch 
- Italienisch 
- Kroatisch 
- Paschtunisch 
- Persisch 
- Polnisch 
- Portugiesisch 
- Rumänisch 
- Russisch 
- Spanisch 
- Türkisch 

Beispiel für Materialien in arabischer Sprache



### Bildungsbüro

Hindenburgstraße 40, 71638 Ludwigsburg

Tel.: 07141 144 -16 92

Fax: 07141 144 -90 16 59

Mail: [bildungsbuero@landkreis-ludwigsburg.de](mailto:bildungsbuero@landkreis-ludwigsburg.de)

Damit wir Ihnen die fehlenden Sprachen nachreichen können, möchten wir Sie bitten, uns eine Ansprechperson zu nennen.